11/2

L. - 1 1 / 2

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

verzocht door

saisi par

op , , hem

v.. advies te dienen over

le

d'une demande d'avis

sur

heeft ter zitting van 12 November 1948

a donné en sa séance du 12 novembre 1948

het volgend advies gegeven :

l'avis suivant :

Het ontwerp van besluit heeft tot voorwerp de aanduiding van de instellingen die, in uitvoering van artikel 12 van de wet van 1 October 1947, zullen gerecht zijn om herstelkredieten te verlenen.

Artikel 12. alinea 2 van de wet bepaalt: " Deze kredieten (herstelkredieten waaraan de Staat zijn waarborg hecht) worden toegekend door instellingen onderworpen aan Staatscontrôle en aangewezen door koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad".

TITEL.

De voorgestelde titel: " Besluit betreffende de aanneming der inrichtingen belast met de verdeling der herstelkredieten voor oorlogsschade " stemt niet nauwkeurig overeen met het voorwerp van het besluit.

Men zou beter voortgaan op artikel 12 van de wet en schrijven: " Besluit van de Regent houdende aanwijzing van de instellingen belast met de verdeling van de herstelkredieten in zake oorlogsschade ".

INLEIDING.

Alinea 1.: Deze alinea kan worden gesteld als volgt: " Gelet op de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen en inzonderheid op artikel 12 ".

Alinea 2.: Het woord " eensluidend" valt weg ; immers de wet van 1 October 1947 eist alleen een beraadslaging in Ministerraad.

Artikel 1.-

A.- Alinea 1 van dit artikel kan als volgt luiden: "Zijn alleen bevoegd om de in artikel 12 van de wet van 1 October bedoelde herstelkredieten te verlenen:
1° ...

B.- Verschillende formules worden gebruikt om de herstelkredieten te qualificeren:

Het 1° heeft het over " de roerende en onroerende kredieten bestemd voor . . .".

Het 2° " de kredieten die worden toegestaan met het oog op ... ".

Het 3° " de kredieten bestemd voor... ". Deze laatste formule kan in de drie voorziene gevallen worden aangewend.

C.- In het 1°,b en in het 2°, c, vervange men "ons besluit" door " het besluit van de Regent van ...".

D.- In het 2°,d, wordt de volgende redactie voorgesteld:" voor de herstelling of voor de wederopbouw" in plaats van " de herstelling of de wederopbouw ".

E.- In de Franse tekst van het 3°,b, vervange men " reconstruction" door " reconstitution ".

Artikel 2.-

Voorgesteld wordt de woorden "hierboven vermeld" te vervangen door de woorden :" van dit besluit ".

Artikel 3.-

De verwijzing naar de wet van 1 October 1947 moet luiden: " artikel 8, § 4, alinea 2 ".

De zinsnede "... zoals zij bij artikel 1 hierboven werd bepaald ... " kan wegvallen.

Artikel 5.-

In de Franse tekst zijn geen hoofdletters vereist aan de woorden "directeur provincial" en "commission d'appel".

Artikel 6.-

Het woord: "hierboven" moet worden vervangen door de woorden " van dit besluit".

Aangezien, tenslotte, de oorlogswetgeving in stand wordt gehouden, in zover zij niet strijdig is met de nieuwe bepalingen, meent de Raad van State dat de voorgestelde tekst, in voorkomend geval, uitdrukkelijk melding moet maken van de intrekking van vroegere teksten of van hun eventuele wijzigingen; zulks om de moeilijkheden te vermijden die uit deze toestand zouden kunnen ontstaan.

Derhalve, stelt de Raad van State volgende wijzigingen voor in het ontwerp van besluit. Het verslag aan de Regent dient in overeenstemming gebracht met de voorgestelde wijzigingen.

BESLUIT VAN DE REGENT HOUDENDE AANWIJZING VAN DE INSTELLINGEN BELAST MET DE VERDELING VAN DE HERSTELKREDIETEN IN ZAKE OORLOGSSCHADE.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen en inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Wederopbouw en op advies van de in raad vergaderde Ministers;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Zijn alleen bevoegd om de in artikel 12 van de wet van 1 October 1947 bedoelde herstelkredieten te verlenen:

1° Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, voor de kredieten bestemd :

a- voor de wedersamenstelling van een land-, tuin-, bosbouwbedrijf of groentenkwekerij, indien een der bestanddelen van het bedrijf geteisterd is ;

b- voor het aankopen van stofferend huisraad, klederen en huisgerief ter vervanging van die welke de uitbater wegens oorlogsfeiten heeft verloren, voor zover deze voorwerpen voorkomen onder de mobilaire eenheden, die bij het besluit van de Regent van 27 Maart 1948 werden bepaald;

2° De Nationale Kas voor Beroepskrediet, door tussenkomst van de door haar aangenomen kredietverenigingen, voor de kredieten bestemd.

.../...

a- voor de wedersamenstelling van het materieel en de stocks, nodig voor een nijverheids-, handels- of ambachtsbedrijf, dat wordt uitgeoefend in een gebouw, waarvan het kadastraal inkomen op de dag van het schadegeval 10.000 frank niet te boven ging, op voorwaarde dat de uitbater niet persoonlijk uit hoofde van aan dit gebouw veroorzaakte oorlogsschade geteisterd zij;

b- voor de wedersamenstelling van het materieel dat voor de uitoefening van een vrij beroep nodig is;

c- voor de aankoop, in de andere gevallen dan die bedoeld onder 1° b) hierboven, van stofferend huisraad, klederen en huisgerief, ter vervanging van goederen van dezelfde aard, die door oorlogsfeiten zijn verloren gegaan, voor zover deze voorwerpen voorkomen onder de mobilaire eenheden, die bij het besluit van de Regent van 27 Maart 1948 werden bepaald;

d- voor de herstelling of voor de wederopbouw van andere binnenschepen dan die bedoeld onder 3°, c, hierna.

3° De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, voor de kredieten bestemd:

a- voor de herstelling of voor de wederopbouw van de gebouwen gebruikt voor een nijverheids-, handels- of ambachtsonderneming, indien het kadastraal inkomen van deze gebouwen op de dag van het schadegeval hoger was dan 10.000 frank. In deze bepaling zijn begrepen: de gebouwen die tot huisvesting van het personeel van de onderneming dienen;

b- voor de wedersamenstelling van het materieel en de stocks van een nijverheids-, handels- of ambachtsonderneming, indien het gebouw waarin de onderneming haar bedrijf uitoefent, op de dag van het schadegeval, een hogere waarde had dan 10.000 frank;

c- voor de herstelling of de wederopbouw van sleepboten, vlotten, zuigers, baggerschuiten, dokken, kranen, heimachines, hijstoestellen, pontons, lavoirs, baden en andere drijvende toestellen, die als boten beschouwd worden maar niet tot het vervoer van personen of zaken dienen.

4° Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet: in alle andere gevallen.

Artikel 2.-

In de gevallen bepaald onder 2°, a en b van artikel 1 van dit besluit, is het bedoelde kadastraal inkomen dit van het gebouw waarin de nijverheids-, handels- of ambachtsbedrijvigheid uitgeoefend wordt en van de al dan niet gebouwde onroerende goederen die met dit gebouw een feitelijk complex vormen.

Artikel 3.-

Ingeval de geteisterde de machtiging heeft gekregen voorzien in artikel 8, § 4, alinea 2 van de wet van 1 October 1947, wordt de bevoegdheid van de kredietinstellingen bepaald door de uiteindelijke bestemming van de vergoeding en de kredieten.

Artikel 4.-

In afwijking van de bepalingen van artikel 1 van dit besluit, is de instelling die, bij toepassing van de wettelijke bepalingen dagtekenend van vóór de wet van 1 October 1947 en van kracht blijvend bij artikel 68 van deze wet, een krediet heeft toegestaan met het oog op het herstel van een goed, alleen bevoegd voor elk nieuw of bijkomend krediet, dat met het oog op het herstel van hetzelfde goed zou aangevraagd worden.

Wanneer het oorspronkelijk krediet toegekend werd met het oog op het herstel van een deel van een groep goederen, is de instelling die dit krediet heeft toegestaan, ook bevoegd voor elk nieuw of bijkomend krediet, dat zou aangevraagd worden met het oog op het herstel van de groep goederen waartoe het herstelde deel behoort.

Artikel 5.-

In ieder bijzonder geval wijst de Provinciale Directeur voor Oorlogsschade de instelling aan die bij toepassing van de bepalingen van dit besluit geroepen is om een herstelkrediet toe te staan.

Door deze aanwijzing wordt tevens bevoegdheid toegekend. Zij moet gedaan worden door de bevoegde beroepscommissie in de gevallen waarin deze laatste een herstelkrediet toekent, dat door de Provinciale Directeur niet werd goedgekeurd.

Artikel 6.-

Op de gemotiveerde aanvraag van een der kredietinstellingen, bedoeld in artikel 1 van dit besluit, kan de Minister van Wederopbouw of zijn afgevaardigde, in bijzondere gevallen afwijkingen toestaan van de regelen betreffende de bevoegdheid zoals zij hierboven werden vastgesteld.

Artikel 7.-

Dit besluit wordt van kracht de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Artikel 8.-

De Minister van Wederopbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven té , de

VANWEGE DE REGENT,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS

De Minister van Wederopbouw,

R. DE MAN.

L.11/2/a.

L'objet du projet d'arrêté est de désigner les établissements qui, en application de l'article 12 de la loi du 1er octobre 1947, seront appelés à accorder les crédits de restauration.

L'article 12, alinéa 2, de la loi dispose : " Ces crédits (de restauration auxquels l'Etat attache sa garantie) sont alloués par des établissements soumis au contrôle de l'Etat et désignés par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres".

INTITULE :

Le titre proposé :"Arrêté relatif à l'agréation des établissements chargés de distribuer les crédits de restauration des dommages de guerre" ne correspond pas exactement à l'objet de l'arrêté.

Il serait préférable de s'inspirer des termes de l'article 12 de la loi et de dire "Arrêté du Régent portant désignation des établissements chargés de distribuer les crédits de restauration en matière de dommages de guerre".

PREAMBULE :

Alinéa 1er - Cet alinéa pourrait être rédigé comme suit : "Vu la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés et notamment l'article 12".

Alinéa 2 - Il y a lieu de supprimer le mot "conforme", la loi du 1er octobre 1947 se bornant à exiger l'intervention d'une délibération en Conseil des Ministres.

L.11/2/b

Article 1er -

A - L'alinéa 1er de cet article pourrait être rédigé comme suit:

"Sont seuls compétents pour allouer les crédits de restauration visés à l'article 12 de la loi du 1er octobre 1947 :

1° ...

B - Il est constaté que ~~trois~~ des formules différentes sont employées pour qualifier les crédits de restauration.

Le 1° vise "les crédits mobiliers et immobiliers destinés à ... "

Le 2° "les crédits consentis en vue de ..."

Le 3° "les crédits destinés à ...". Cette dernière formules pourrait être admise dans les trois cas envisagés.

C-Au 1°,b,et au 2°,c,il convient de remplacer l'expression "Notre arrêté" par : "l'arrêté du Régent du ...".

D - Au 2°,d,il est proposé de dire : " à la réparation ou à la reconstruction" au lieu de ; "de la restauration ou reconstruction".

E - Au 3°,b,il convient de substituer le mot :"reconstitution" au mot "reconstruction".

Article 2 -

Il est proposé de remplacer les mots :"ci-dessus" par les mots: "du présent arrêté".

Article 3 -

La référence à la loi du 1er octobre 1947 doit se lire: "article 8, § 4, alinéa 2".

Le membre de phrase commençant par "...telle qu'elle est définie à l'article 1er ci-avant..." pourrait être supprimé.

Article 5 -

Les mots :"directeur provincial" et "commission d'appel" ne comportent pas de majuscules.

L.11/2/c.

Article 6 -

Les mots: "ci-dessus" sont à remplacer par les mots :"du présent arrêté".

Enfin, la législation de guerre ayant été maintenue en vigueur, dans la mesure où elle n'est pas contraire aux dispositions nouvelles, le Conseil d'Etat estime que, pour éviter les difficultés qui pourraient surgir de cette situation, le texte proposé devrait, s'il échet, mentionner expressément les abrogations des textes anciens ou leurs modifications éventuelles.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose les modifications suivantes au projet d'arrêté. Le rapport au Régent devrait être mis en concordance avec les modifications proposées.

ARRETE DU REGENT PORTANT DESIGNATION DES ETABLISSEMENTS CHARGES DE DISTRIBUER LES CREDITS DE RESTAURATION EN MATIERE DE DOMMAGES DE GUERRE

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés et notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre de la Reconstruction et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

Sont seuls compétents pour allouer les crédits de restauration visés à l'article 12 de la loi du 1er octobre 1947 :

1°) L'Institut national de Crédit agricole, pour les crédits destinés :

a - à la reconstitution d'une exploitation agricole, horticole, maraîchère ou forestière, du moment que le sinistre frappe un des éléments de l'exploitation;

b - à l'acquisition de meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage en remplacement de ceux que l'exploitant a perdus par faits de guerre, dans la mesure où ces objets sont repris dans les unités mobilières définies par l'arrêté du Régent du 27 mars 1948;

2°) La Caisse nationale de Crédit professionnel, à l'intervention des associations de crédit agréées par elle pour les crédits destinés :

a - à la reconstitution du matériel et des stocks nécessaires à une exploitation industrielle, commerciale ou artisanale exercée dans un immeuble dont le revenu cadastral ne dépassait pas 10.000 francs au jour du sinistre, à condition que l'exploitant ne soit pas personnellement sinistré du chef de dommages de guerre causés à cet immeuble;

b - à la reconstitution du matériel nécessaire à l'exercice d'une profession libérale;

c - à l'acquisition, dans les autres cas que ceux visés au 1°) b ci-dessus, de meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage, en remplacement de biens de même nature perdus par faits de guerre, dans la mesure où ces objets sont repris dans les unités mobilières définies par l'arrêté du Régent du 27 mars 1948;

d - à la réparation ou à la reconstruction des bâtiments de navigation intérieure autres que ceux visés au 3°, c, ci-après.

3°) La Société nationale de Crédit à l'Industrie, pour les crédits destinés :

a - à la réparation ou à la reconstruction des immeubles affectés à une entreprise industrielle, commerciale ou artisanale, si le revenu cadastral de ces immeubles, au jour du sinistre, était supérieur à 10.000 francs.
Sont inclus dans la présente disposition, les immeubles servant au logement du personnel de l'entreprise.

b - à la reconstitution du matériel et des stocks d'une entreprise industrielle, commerciale ou artisanale, si l'immeuble dans lequel l'entreprise est exploitée avait, au jour du sinistre, un revenu cadastral supérieur à 10.000 francs.

c - à la réparation ou à la reconstruction de remorqueurs, radeaux, suceuses, dragues, docks, grues, sonnettes, élévateurs, pontons, lavoirs, bains et autres engins flottants considérés comme bateaux mais ne servant pas au transport de personnes ou de choses.

4°) L'Office central de Crédit hypothécaire dans tous les autres cas.

Article 2 -

Dans les cas prévus au 2°,a, et au 3°, a et b, de l'article 1er du présent arrêté, le revenu cadastral envisagé est celui de l'immeuble où s'exerce l'activité industrielle, commerciale ou artisanale et des immeubles bâtis ou non bâtis qui forment avec cet immeuble un seul ensemble de fait.

Article 3 -

Dans le cas où le sinistré a bénéficié de l'autorisation prévue à l'article 8, § 4, alinéa 2 de la

loi du 1er octobre 1947, la compétence des établissements de crédit est déterminée par la destination finale de l'indemnité et des crédits.

Article 4 -

Par dérogation aux dispositions de l'article 1er du présent arrêté, l'établissement qui, par application des dispositions légales antérieures à la loi du 1er octobre 1947 et maintenues en vigueur par l'article 68 de cette loi, a consenti un crédit en vue de la restauration d'un bien, est seul compétent pour tout crédit nouveau ou complémentaire qui serait sollicité en vue de la restauration du même bien.

Lorsque le crédit primitif a été octroyé en vue de la restauration d'une partie d'un groupe de biens, l'établissement qui a accordé ce crédit est de même compétent pour tout crédit nouveau ou complémentaire qui serait sollicité en vue de la restauration du groupe de biens auquel se rattache la partie restaurée.

Article 5 -

Dans chaque cas particulier, le directeur provincial des dommages de guerre désigne l'établissement qui, en application des dispositions du présent arrêté, est appelé à accorder un crédit de restauration.

Cette désignation est attributive de compétence. Elle incombe à la commission d'appel compétente dans les cas où celle-ci octroie un crédit de restauration non admis par le directeur provincial.

Article 6 -

Sur demande motivée de l'un des établissements de crédit visés à l'article 1er du présent arrêté, le Ministre de la Reconstruction ou son délégué peut, dans des cas particuliers, autoriser des dérogations aux règles de compétence telles qu'elles sont fixées ci-avant.

L.11/2/g.

Article 7 -

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 8 -

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à le

PAR LE REGENT :
Le Ministre des Finances,

Le Ministre de la Reconstruction,

L.11/2

Waren aanwezig :

Etaient présents :

De Heren : A.G. VRANCKX, Raadsheer van State , Voorzitter,
Conseiller d'Etat Président.

Messieurs :

[illegible] , Raadsheren van State
J. [illegible] Conseillers d'Etat,

[illegible] , Bijzitters van de afdeling wetgeving,
[illegible] Assesseurs de la section de législation.

[illegible] , Griffier
Greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. D. Verleire, Raadsheer van State

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

M.D. Verleire, Conseiller d'Etat

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.:) J.[illegible]

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.:) A.G. Vranckx